

94

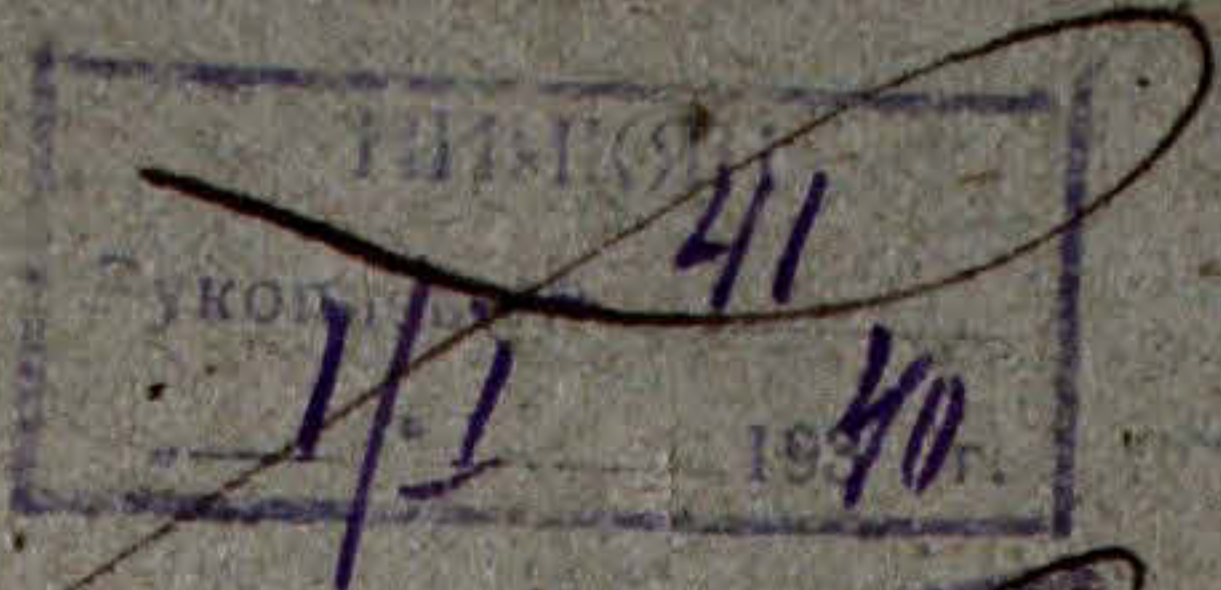
13

Тюльбаков С. Д.

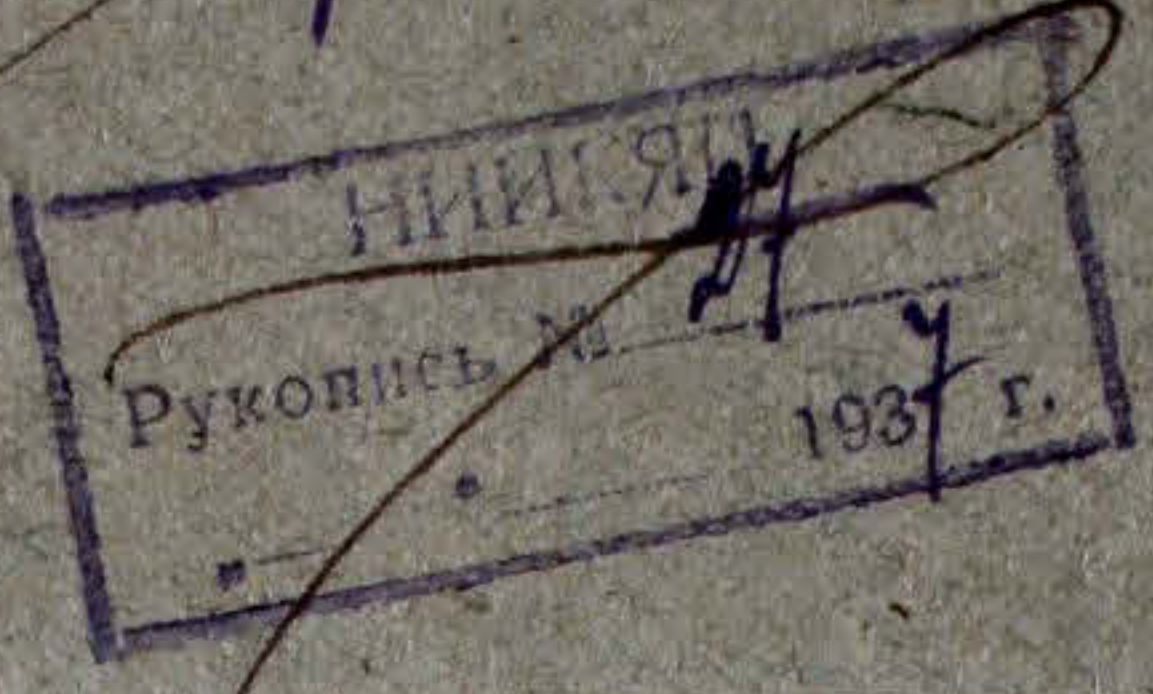
Дополнение продолже-
ния к проекту орфо-
графии.

1936г.

12 ~~XI~~ 41

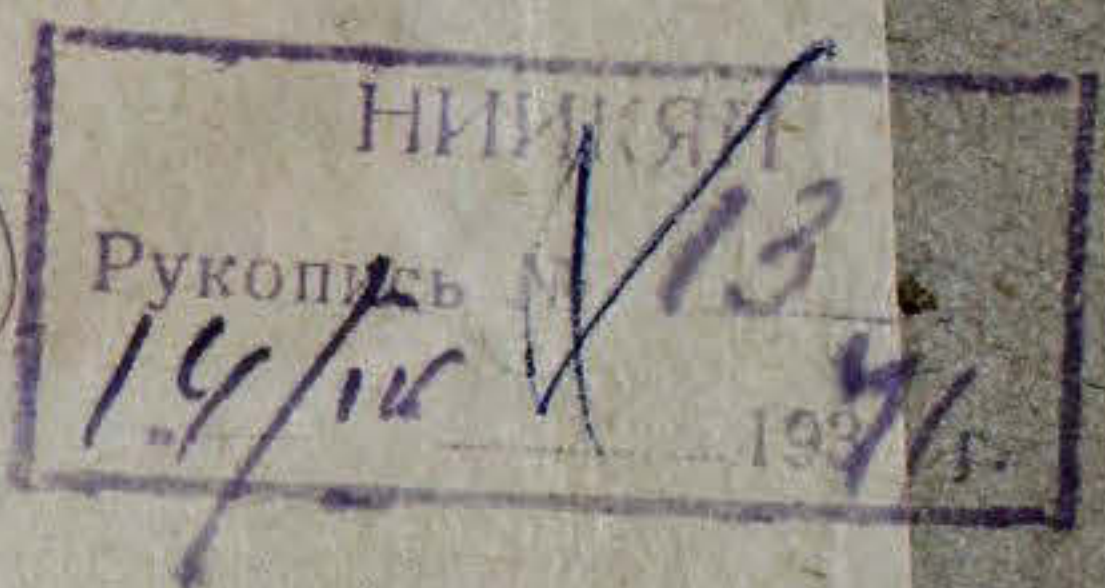


УНВ. 42



Дело № 42

Дополнительные предложения
профессора Е. Поливанова
к проекту грузинской
ср. организации



на 5 листов.

1936г.

НИИЯП
Рукопись № 17 12 41

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ

НИИЯП
ОТДЕЛ...
Илл. № 94
1983

предложения профессора Е. ЮЛИАНОВА и проекту дунганской орфографии.

НИИЯП
Рукопись № 188
24/IX 1934г.

---себ---

НИИЯП
Рукопись № 113
14/10 41

Соглашаясь с целым рядом пунктов в проекте дунганской графики и орфографии т. ЯН-СУН-СИН"а (особенно с пунктами "орфографическими", в узком смысле этого слова, я позволяю себе тем не менее считать возможным-ПРОИЗВЕСТИ БОЛЕЕ ИЛИ МЕНЕЕ СЕРЬЕЗНУЮ РЕФОРМУ ДУНГАНСКОЙ ГРАФИКИ с тем, чтобы в течение нескольких по крайней мере лет, уже не прибегать к частичным и паллиативным "подделываниям" дунганской письменности (как это имело место в предшествующей истории ее. Реформа эта предполагается мною в следующих направлениях:

1°. Нововведения, направленные к экономии букв в слогонаписании (2 буквы вместо 3-х, одна буква вместо 3-х и т.п. Например: *bn* вместо *bbn*, *i* вместо *ji*, *y* вместо *ju*, *yan* вместо *juan* и т.д.)

2°. Нововведения, направленные в сторону унификации с *сев.-китайским* латинским алфавитом (например: *u* вместо *u*; *ou* вместо *u*; *fu* вместо *bu*; *ton* *bu*. *tu* и т.п.)

3°. Нововведения, направленные к рационализации звукообозначения: например *sja* *cja* *zja* ^{вместо} *sja* *cja* *zja*, *si* *ci* *zi* ^{вместо} *si* *ci* *zi* ^{и т.п.}
мин и *мин* ^{и т.п.}
единообразного написания *мин* (дифференциация), ~~ка~~ ^{ка} ~~место~~ ^{место} ~~которой~~, ^{в силу} ~~создавшихся~~ на практике условий, ^{и позволяют себе не касаться}.

4. Нововведенные, имеющие вид полиграфического
и графического отчётливости: ^{предположительная} Замена — η вместо η

---0000---

Следующим в дальнейшем, порядку изложения в проекте
Т.ЯНА, я намечаю следующие "правила":

Буква вовсе у арабцев
(у арабцев)

1/ Буква ω в начале слогов не пишется никогда, но
и, у, г пишутся (i в.м. ji, in в.м. jin, y в.м. jy, уу в.м. jyn, g

2/ Буква ω в звуковом значении слогового
гласного (в словах *bu du tu ku gu* и т.п.), заменяется
через u (в.м. *bu du tu ku gu*; ср. кит. этимологические
соответствующие слогонаписания *bu du tu ku gu*)

~~Итак, в начале слогов~~

Наоборот, буква u (в значении слогового
полифонического гласного, например: в словах *tu du ku*
заменяется через *ou*, чем достигается уни-
фикация с этимологическими (и фонетическими!) соответ-
ствующими китайскими написаниями *tu du ku gu* хот
и т.п. и т.п. и т.п.

Буква ω - вовсе выбрасывается из дунган-
ского алфавита (значит и *zuan* в.м. *zwan* и т.п. и т.п. и т.п.)

ПРАВИЛО: После губных согласных (в р т ф ч) пишется только и , но не ou .

2/ Ответ ст губные "мягкие" (.. va njin ") к звукам z c s , обозначавшиеся через zj sj sj , respective через z c s (перед передними гласными буквами i , y) , пишутся теперь через zj sj sj , respective z c s (— zja cja sja , но zi ci si , zy cy sy , zuz зуз и т.п.) .

3/ ny [ɲ] не только сохраняется в ny в ny

вм. минь "амь" [но конечно миньп — с буквы п, согласно миньп] и т.п. Однако, учитывая все фактически созданные условия современной дунь-официальные документы колледжа ny в тиньградских классах и т.д.) и шкальной обу- я отвлечены от не настраивать на шум буквы, когда он и совершенно бесспорен в феде- и оформлении.

4/ Выбрасываются излишние буквы (ср. 1) в следующих или им подоб-ных:

ji → i ; jin → in ; jy → y ; juan → uan ; Zovon → Zovn ; товп → тп (кит. 99 мьен) ; вюп → вю , ипр. в вювю ; sbn → sn (ипр. в зузсу) ; зюп → зю , ипр. зюль → зюль ; зюзбдэ → зюзбдэ "20" ; Fwolo zю → Fulo-зю , "7. и

~~максимально~~

ПРИМЕЧАНИЕ: - (дэно) имеет только фон. значение слогового разделительного знака: в zup-jan и т.п. Было бы рациональнее заметить дефис (-) или апостроф (') , но воз- двигов по иероглифам, фактически значение которых не особенно велико, и из шум не настраивать.

6/ $gb \Rightarrow g\bar{b}$ в суффиксе не склоняемой и числительных

(нпр. $z\bar{b}v\bar{b} \Rightarrow z\bar{b}v\bar{b}z$, см. п. 5).

7) Русские ци (как чи, ши, жи) перед в с помощью буквы ь: св (как шв, зв).

8/ В заимствуемых именах и словах, для изображения парного мягкого согласного, на конце слога, употребляются буквосочетания с ь: Казань (русск., не татарскому произношению), Сегоднь, милень

Пример. Пролив железа ь цед ь (в форме ь. ь) в слогах вья \rightarrow вья, гон \rightarrow

как и пробив ь нек. друзья пунктов твой привет, а позволен названия

ДОПОЛНЕНИЕ К П. 4. ПРОВЕРКА Т. ЯНА.

Для решения вопроса о том, является ли данное сочетание определения с определяемым словом, или же словосочетанием (2-мя словами), употребляются следующие критерии:

1^o. Если при перестановке обоих элементов получается предложение из подлежащего (по лексическому значению) и равного бывшему второму элементу-определяемому и оказуемого (равного бывшему первому элементу-определению), то это ~~не логическому значению равного бывшему 2-му элементу-определяемому и оказуемого (равного бывшему 1-му элементу), то это не слово, а словосочетание, т.е. 2 слова, которые должны писаться раздельно.~~ [например:

Гонь ь (Гонь ь) - при инверсии: ь Гонь ("вода" холодна), следовательно эти 2 слова надо писать раз

Но фонтан (фонтан) "мед" - одно слово, ибо при перестановке тан фон (тан фон) не получает

ся соответствующей синтаксической инверсии (-в предложении, где прежнее определяемое стало-бы подлежащим, а прежнее определение-сказуемым), следовательно- *fuṣi* одно слово, должно писаться слитно: *fuṣi* (~ *fuṣiti*).

Разным образом "ячмень". При перестановке получается *moj da* (буквально: "пшеница велика"), т.е. здесь нет уже того понятия, которое содержится в слове *damoj*. Значит, *damoj* - 1 слово, пишется слитно: *damoj*.

образом *viṣmoj* "рожь"; *moj viṣ* = (~ *moj viṣ* по изменению орг-ции) значит "пшеница холодна", - здесь вовсе нет данного понятия "ржи". Значит, синтаксическая инверсия не получается, а значит, *viṣmoj* - 1 слово, должно писаться слитно: *viṣmoj*.

и *janmoj* "овес"; *moj jan* ничего не значит. Следовательно, *janmoj* - 1 слово: пишется слитно.

пример: *luṣi* (~ *luṣi*) "роса" (~~или дубляне~~). При перестановке получается *ṣilu* (~ *ṣilu*). Но это не предложение, а потенциальный (хотя и редкий) синоним слова "роса". Следовательно, инверсия невозможна, и получается, что *luṣi* - 1 слово, должно писаться слитно: *luṣi*.

20. Если можно при инверсии вставить *te* или *svadi* - *dixon* (~ *dixon*) ("вчень"),

то это подтверждает, что в данном случае предложение из подлежащего, лексически равного предложению определяемому, и сказуемого, лексически равного предложению определению и, таким образом, мы имеем дело со словосочетанием и надо писать раздельно.

Сравн. *dažn* (≈ *dažn*) "барин" (инверсия)

и инверсия со вставкой пароним: *žn te da, žn dažn* — невозможны; лексическое значение слова *dažn* "барин" утрачивается, и следо-
dažn (или *dažn*) в значении "барин" должно писаться слитно.
Но *da žn* в значении "великий человек" (инверсия "человек великий") должно писаться раздельно.

9/ При решении вопроса, является ли глагол с (глагольная основа, плюс объект действия) одним словом, или словосочетанием, употребляется следующий прием:

Если после глагольной основы и перед объектом действия можно вставить определение к последнему (- к объекту действия), и при этом лексическое значение глагола и объекта от этого не пострадают, данный комплекс — два слова, и пишется раздельно.

В противном случае — он пишется как одно слово.

—00000—

Иван

